

LIBRO I. DE LOS MACHABEOS.

CAPÍTULO PRIMERO.

Victorias de Alejandro el Grande: su muerte y particion de sus estados. Le succede en la Grecia Antiochó Epiphanes, el qual invade á Jerusalem, y comete allí un sin número de acciones impias e injustas.

1 *Et factum est postquam percussit Alexander Philippi Macedo, qui primus regnavit in Grecia, egressus de terra Cethim, Dariam regem Persarum et Medorum:*

2 *constituit prætia multa, et obtulit omnium munitiones, et interfecit reges terræ;*

3 *et pervenit usque ad fines terrarum: et accepit spolia multitudinis gentium: et siliuit terra in conspectu ejus.*

4 *Et congregavit virtutem, et exercitum fortem nimis: et exaltatum est, et elevatum cor ejus:*

5 *et obtulit regiones gentium, et tyrannos: et facti sunt illi in tributum.*

6 *Et post hæc decidit in lectum, et cognovit quia moreretur.*

7 *Et vocavit pueros suos nobiles, qui secum erant nutriti à juventute: et divisit illis regnum suum, cum adhuc viveret.*

8 *Et regnavit Alexander annis duodecim, et mortuus est.*

9 *Et obtinuerunt pueri ejus regnum, unusquisque in loco suo:*

10 *et imposuerunt omnes sibi diade-*

1 Anotus su padre Philippo, despues de la batalla de Cláronia, turo como sojuzgado la Grecia; solamente de Alejandro puedo decirse con rigor que reinó en ella, destruidos los persas que dominaban una parte. Segun el texto griego puede traducirse: *el cual al*

1 Succedió que despues que Alejandro, hijo de Philippo Rey de Macedonia, y el primero que reinó en Grecia, salió del pais de Cethim ó Macedonia, y hubo vencido á Dario Rey de los persas y de los medos;

2 ganó muchas batallas, y se apoderó en todas partes de las ciudades fuertes, y mató á los Reyes de la tierra,

3 y penetró hasta los últimos términos del mundo, y se enriqueció con los despojos de muchas naciones: y enmudeció la tierra delante de él.

4 Y juntó un ejército poderoso y de extraordinario valor: y se engrió é hincho de soberbia su corazón;

5 y se apoderó de las provincias, de las naciones y de sus Reyes; los cuales se le hicieron tributarios.

6 Despues de todo esto cayó enfermo, y conoció que iba á morir.

7 Y llamó á los nobles ó principales de su corte que se habian criado con él desde la tierna edad; y antes de morir dividió entre ellos su reino.

8 Reinó Alejandro doce años, y murió.

9 En seguida aquellos se hicieron Reyes, cada uno en sus respectivas provincias:

10 y así que él murió se coronaron

principio reinó en Grecia.

2 Que le resistieron.

3 Hasta el Ganges; y el mar de la India; en donde creían los antiguos que acababa la tierra.

4 Y quedó como atónita.

mala post mortem ejus, et filii eorum post eos annis multis, et multiplicata sunt mala in terra.

11 *Et exiit ex eis radix peccatrix, Antiochus illustris, filius Antiochi regis, qui fuerat Romæ obses: et regnavit in anno centesimo trigésimo septimo regni Græcorum.*

12 *In diebus illis exierunt ex Israel filii iniqui, et suaserunt nullis, dicentes: Eamus, et disponamus testamentum cum gentibus quæ circa nos sunt; quia ex quo recessimus ab eis, invenerunt nos multa mala.*

13 *Et bonus visus est sermo in oculis eorum.*

14 *Et destinaverunt aliqui de populo, et obierunt ad regem: et dedit illis potestatem ut facerent justitiam gentium.*

15 *Et edificaverunt gymnasium in Jerosolymis secundum leges nationum:*

16 *et fecerunt sibi præputia, et recesserunt à testamento sancto, et juncti sunt nationibus, et venudati sunt ut facerent malum.*

17 *Et paratum est regnum in conspectu Antiochi, et capit regnare in terra Ægypti, ut regnaret super duo regna.*

18 *Et intravit in Ægyptum in multitudine gravi, in curribus, et elephantis, et equibus, et copiosa navium multitudine:*

19 *et constituit bellum adversus Ptolemæum regem Ægypti, et veritus est Ptolemæus à facie ejus, et fugit, et ceciderunt vulnerati multi.*

1 Esto es, de entre los Selencidas ó descendientes de Seleuco, uno de los capitanes de Alejandro, que reinó en la Syria, y doce años despues de la muerte de Alejandro, era Rey del Asia menor. De aquí tuvo origen el reino de los griegos, que por eso es llamado *Era de los Selencidas*.

2 En la Vulgata se traduce al latin el nombre griego *ἐπιφανής Epiphanes* que quiere decir *ilustre*. Véase *Dan. XI. v. 21*.

3 *Gymnasio* se llamaba el lugar destinado para los ejercicios ó juegos con que los grie-

tos, y despues de ellos sus hijos por espacio de muchos años; y se multiplicaron los males sobre la tierra.

11 Y de entre ellos salió aquella raiz perversa, Antiochó Epiphanes, hijo del rey Antiochó, que despues de haber estado en rehenes en Roma, empezó á reinar el año ciento y treinta y siete del imperio de los griegos.

12 En aquel tiempo se dejaron ver unos iníquos israelitas, que persuadieron á otros muchos diciéndoles: Vamos, y hagamos alianza con las naciones circunvecinas: porque despues que nos separamos de ellas, no hemos experimentado sino desastres.

13 Parecióles bien este consejo.

14 Y algunos del pueblo se decidieron, y fueron á estar con el Rey, el cual les dió facultad de vivir segun las costumbres de los gentiles.

15 En seguida construyeron en Jerusalem un gymnasio, segun el estilo de las naciones.

16 Y abolieron el uso ó señal de la Circuncision, y abandonaron el Testamento ó *Alianza santa*, y se coligaron con las naciones, y se vendieron como esclavos á la maldad.

17 Y establecido Antiochó en su reino de Syria, contibió el designio de haerse también Rey de Egipto, á fin de dominar en ambos reinos.

18 Así pues entró en Egipto con un poderoso ejército, con carros de guerra, y elefantes, y caballeria, y un gran número de naves.

19 Y haciendo la guerra á Ptolomeo, rey de Egipto, temió este su encuentro, y echó á huir, y fueron muchos los muertos y heridos.

20 Estos es, de entre los Selencidas ó descendientes de Seleuco, uno de los capitanes de Alejandro, que reinó en la Syria, y doce años despues de la muerte de Alejandro, era Rey del Asia menor. De aquí tuvo origen el reino de los griegos, que por eso es llamado *Era de los Selencidas*.

2 En la Vulgata se traduce al latin el nombre griego *ἐπιφανής Epiphanes* que quiere decir *ilustre*. Véase *Dan. XI. v. 21*.

3 *Gymnasio* se llamaba el lugar destinado para los ejercicios ó juegos con que los grie-

gos celebraban sus fiestas á los dioses. Estos ejercicios eran las corridas ó carreras, las luchas, el disco, el tirar al blanco, etc. El motivo de su primera institucion fue el robustecer los cuerpos de los jóvenes, y adiestrarlos en los ejercicios de la guerra; pero despues degeneraron en una especie de lujos, y fueron origen de la corrupcion de las costumbres.

4 Frase usada en varios lugares de la Escritura para denotar que la libertad está en servir á Dios. *Rom. VII. v. 14*.

20 Et comprehendit civitates multas in terra Aegypti: et accepit spolia terra Aegypti.

21 Et convertit Antiochus, postquam percussit Aegyptum in centesimo et quadragesimo tertio anno: et ascendit ad Israel:

22 Et ascendit Jerusalem in multitudinem graeci.

23 Et intrauit in sanctificationem cum superbia, et accepit altare aureum, et candelabrum luminis, et universa vasa ejus, et mensam propositionis, et libatoria, et phylas, et mortariola aurea, et velum, et coronas, et ornamentum aureum quod in facie templi erat: et commisit omnia.

24 Et accepit argentum, et aurum, et vasa concupisibilia: et accepit thesauros occultos, quos invenit: et sublatis omnibus abiit in terram suam.

25 Et fecit eadem hominum, et locutus est in superbia magna.

26 Et factus est plañctus magnus in Israel, et in omni loco eorum.

27 Et ingemuerunt principes, et seniores: virgines, et juvenes infirmis sunt: et speciositas mulierum immutata est.

28 Omnis maritus sumpsit lamentum: et quae sedebant in thoro maritali, iugebant:

29 Et commota est terra super habitantes in ea: et universa domus Jacob induit confusionem.

30 Et post duos annos dierum, misit rex principem tributorum in civitates Juda, et venit Jerusalem cum turba magna.

31 Et locutus est ad eos verba pacis, fca in dolo: et crediderunt ei.

32 Et irruit super civitatem repente, et percussit eam plaga magna, et per-

20 Entonces se apoderó Antiochó de las ciudades fuertes de Egipto, y saqueó todo el país.

21 Y después de haber asolado el Egipto, volvió Antiochó el año ciento y cuarenta y tres, y se dirigió contra Israel.

22 Y habiendo llegado á Jerusalem con un poderoso ejército,

23 entró lleno de soberbia en el Santuario, y tomó el altar de oro, y el candelero con todas sus lámparas, y todos sus vasos, y la mesa de los panes de proposición, y las palancanas, y las copas, y los incensarios de oro, y el velo, y las coronas, y los adornos de oro que habia en la fachada del Templo, y todo lo hizo pedazos.

24 Tomó asimismo la plata y el oro, y los vasos preciosos, y los tesoros que encontró escondidos, y después de haberlo saqueado todo, se volvió á su tierra:

25 habiendo hecho grande mortandad en las personas, y mostrado en sus palabras mucha soberbia.

26 Fué grande el llanto que hubo en Israel y en todo el país.

27 Gemian los príncipes y los ancianos: quedaban sin aliento las doncellas y los jóvenes; y desapareció la hermosura en las mugeres.

28 Entregáronse al llanto todos los esposos, y sentadas sobre el islamo nupcial se deshacian en lágrimas las esposas.

29 Y estremecióse la tierra, como compadecida de sus habitantes; y toda la casa de Jacob quedó cubierta de opprobio.

30 Cumplidos que fueron dos años, envió el Rey por las ciudades de Judá al superintendente de tributos, el cual llegó á Jerusalem con grande acompañamiento.

31 Y habló á la gente con una fingida dulzura, y le creyeron.

32 Pero de repente se arrojó sobre los Ciudadanos, é hizo en ellos una gran

didit populum multum ex Israel.

33 Et accepit spolia civilitatis: et succendit eam igni, et destruxit domos ejus, et muros ejus in circuitu.

34 Et captivos duxerunt mulieres, et natos, et pecora possederunt.

35 Et edificaverunt civitatem David muro magno et firmo, et turribus firmis, et facta est illis in arcem:

36 Et posterunt illis gentem peccatricem, viros iniquos, et convulnerunt in ea, et posterunt arma, et escas, et congregaverunt spolia Jerusalem,

37 et reposerunt illic: et facti sunt in laqueum magnum.

38 Et factum est hoc ad insidias sanctificationi, et in diabolum malum in Israel:

39 Et effuderunt sanguinem innocentem per circuitum sanctificationis, et contaminaverunt sanctificationem.

40 Et fugerunt habitatores Jerusalem propter eos, et facta est habitatio exterarum, et facta est externa semini suo, et nati ejus reliquerunt eam.

41 Sanctificatio ejus desolata est sicut solitudo, dies festi ejus conversi sunt in luctum, sabbata ejus in opprobrium, honores ejus in nihilum.

42 Secundum gloriam ejus multiplicata est ignominia ejus, et sublimitas ejus conversa est in luctum.

43 Et scripsit rex Antiochus omni regno suo, ut esset omnis populus, unus, et reliqueret unusquisque legem suam.

44 Et consenserunt omnes gentes secundum verbum regis Antiochi.

45 Et multi ex Israel consenserunt servituti ejus, et sacrificaverunt idolis, et coinquinaverunt sabbatum.

carniceria, quitando la vida á muchísima gente del pueblo de Israel.

33 Y saqueó la ciudad, y entrególa á las llamas, y derribó sus casas y los muros que la cercaban.

34 Y lleváronse los enemigos cautivos las mugeres, y apoderáronse de sus hijos y de sus ganados.

35 Y fortificaron la parte de Jerusalem llamada ciudad de David, con una grande y firme muralla, y con fuertes torres, é hicieron de ella una fortaleza;

36 y guarnecieronla de gente malvada de hombres perversos, los cuales se hicieron allí fuertes, y metieron en ella armas y vituallas, y tambien los despojos de Jerusalem,

37 teniendo allí como en custodia: y de esta suerte vinieron ellos á ser como un fiesesto lazo,

38 estando como en emboscada contra los que iban al lugar Santo, y siendo como unos enemigos mortales de Israel;

39 pues derramaron la sangre inocente al rededor del Santuario, y profanaron el lugar Santo.

40 Por causa de ellos huyeron los habitantes de Jerusalem, viniendo ésta á quedar morada de extrangeros, y como extraña para sus naturales; los cuales la abandonaron.

41 Su Santuario quedó desolado como un yermo, convertidos en dias de llanto sus dias festivos, en opprobio sus sábados, y reducidos á nada sus honores.

42 En fin la grandeza de su ignominia igualó á la de su pasada gloria, y su alta elevacion se convirtió ó deshizo en llantos.

43 En esto el rey Antiochó espidió cartas órdenes por todo su reino, para que todos sus pueblos formasen uno solo, renunciando cada uno á su ley particular.

44 Conformáronse todas las gentes con este decreto del rey Antiochó:

45 y muchos del pueblo de Israel se sometieron á esta servidumbre, y sacrificaron á los idolos, y violaron el sábado.

1 O vasos de las libaciones.
2 Y un numeroso ejército. Véase II. Macc.

1 Y 2. Este superintendente se llamaba Apolonio.

46 *Et misit rex libros per manus nuntiorum in Jerusalem, et in omnibus civitatibus Juda; ut sequerentur leges gentium terræ;*

47 *et prohiberent holocausta et sacrificia, et placationes fieri in templo Dei;*

48 *et prohiberent celebrari sabbatum, et dies solemnes;*

49 *et jussit coquinari sancta; et sanctum populum Israel;*

50 *Et jussit edificari aras, et templa, et idola, et immolari carnes cuitilas, et pecora communia;*

51 *et relinquere filios suos incircumcisos, et coquinari animas eorum in omnibus immundis, et abominatibus, ita ut oblitiscerentur Legem, et immutarent omnes justificationes Dei;*

52 *Et quicumque non fecissent secundum verbum regis Antiochi, morerentur;*

53 *Secundum omnia verba hæc scripsit omni regno suo; et proposuit principes populo, qui hæc fieri cogent;*

54 *Et jusserunt civitatibus Juda sacrificare;*

55 *Et congregati sunt multi de populo ad eos qui dereliquerant legem Domini: et fecerunt mala super terram;*

56 *et effugerunt populum Israel in abditis, et in absconditis fugitivorum locis;*

57 *Die quintadecima mensis Casleu, quinto et quadregesimo et centesimo anno, edificavit rex Antiochus abominandum idolum desolationis super altare Dei, et per universas civitates Juda in circuitu edificaverunt aras;*

58 *et ante januas domorum, et in plateis incendebant thura, et sacrificabant;*

59 *et libros legis Dei combusserunt igni, scindentes eos;*

1 Dan. XI. v. 31.—II. Mach. VI. v. 2.

46 Con efecto el Rey envió sus comisionados á Jerusalem, y por todas las ciudades de Judá, con cartas ó edictos; para que todos abrazasen las leyes de las naciones gentiles,

47 y se prohibiese ofrecer en el Templo de Dios holocaustos, sacrificios, y oblaciones por los pecados,

48 y se impidiese la celebración del sábado y de las solemnidades,

49 Mandó además que se profanasen los santos lugares, y el pueblo santo de Israel;

50 dispuso que se erigiesen altares y templos é ídolos, y que se sacrificasen carnes de cerdo y otros animales inmundos:

51 que dejasen sin circuncidar á sus hijos, y que manchasen sus almas con toda suerte de viandas impuras y de abominaciones, á fin de que olvidasen la Ley de Dios, y traspasasen todos sus mandamientos;

52 y ordenó que todos los que no obedeciesen las órdenes del rey Antiochó perdiesen la vida.

53 Á este tenor escribió Antiochó á todo su reino: y nombró comisionados que obligasen al pueblo á hacer todo esto:

54 los cuales mandaron á las ciudades de Judá que sacrificasen á los ídolos,

55 y muchos del pueblo se unieron con aquellos que habían abandonado la Ley del Señor, é hicieron mucho mal en el país;

56 y obligaron al pueblo de Israel á huir á parages extraviados, y á guardarse en sitios muy ocultos.

57 El día quince del mes de Casleu, del año ciento cuarenta y cinco, colocó el rey Antiochó sobre el altar de Dios el abominable ídolo de la desolacion¹, y por todas partes se erigieron altares á los ídolos en todas las ciudades de Judá:

58 y quemaban incienso y ofrecían sacrificios hasta delante de las puertas de las casas y en las plazas.

59 Y despedazando los libros de la Ley de Dios, los arrojaban al fuego:

60 *et apud quemcumque inveniebantur libri testamenti Domini, et quemcumque observabat legem Domini, secundum edictum regis trucidabant eum;*

61 *In virtute sua faciebant hæc populo Israel, qui inveniebatur in omni mense et mense in civitatibus;*

62 *Et quinta et vigesima die mensis sacrificabant super aram: qua erat contra altare;*

63 *Et mulieres, quæ circumcidebant filios suos, trucidabantur secundum jussum regis Antiochi;*

64 *et suspendebant pueros à cervicibus per universas domos eorum: et eos, qui circumciderant illos, trucidabant;*

65 *Et multi de populo Israel defecerunt apud se, ut non manducarent immunda: et elegerunt magis mori, quam cibus coquinari immundis;*

66 *et noluerunt infringere legem Dei sanctam, et trucidati sunt;*

67 *et facta est ira magna super populum valde;*

CAPITULO II.

Mathathias resiste los órdenes de Antiochó, y se retira con los de su familia á los montes, despues de matar á un judío que estaba idolatrando. Muere Mathathias, y deja por caudillo de los judíos fieles á su hijo Judas.

1 *In diebus illis surrexit Mathathias filius Joannis, filii Simeonis, sacerdos ex filiis Joarib ab Jerusalem, et consedit in monte Modin;*

2 *et habebat filios quinque, Joannem, qui cognominabatur Gaddis;*

3 *et Simonem, qui cognominabatur Thasi;*

4 *et Judam, qui vocabatur Machabæus;*

5 *et Eleazarum, qui cognominabatur*

1 Erigido á Júpiter Olímpio, en frente del altar de los holocaustos.

2 Año del Mundo 3837: antes de Jesu-

60 y á todo hombre en cuyo poder hallaban los libros del Testamento del Señor, y á todos cuantos observaban la Ley del Señor, los despedazaban luego, en cumplimiento del edicto del Rey.

61 Con esta violencia trataban cada mes al pueblo de Israel que habitaba en las ciudades.

62 Porque á los veinte y cinco días del mes ofrecían ellos sacrificios sobre el altar¹, que estaba erigido en frente del altar de Dios.

63 Y las mugeres que circuncidaban á sus hijos eran despedazadas, conforme á lo mandado por el rey Antiochó,

64 y á los niños los ahorcaban y dejaban colgados por el cuello en todas las casas donde los hallaban, y despedazaban á los que los habían circuncidado.

65 En medio de esto muchos del pueblo de Israel resolvieron en su corazón no comer viandas impuras; y eligieron antes el morir, que contaminarse con manjares inmundos:

66 y no queriendo quebrantar la Ley santa de Dios, fueron despedazados.

67 Terrible fué sobremanera la ira del Señor que descargó sobre el pueblo de Israel.

1 En aquellos días se levantó Mathathias hijo de Juan, hijo de Simeon, sacerdote de la familia de Joarib², y huyendo de Jerusalem se retiró al monte de Modin.

2 Tenia Mathathias cinco hijos: Juan, llamado por sobrenombre Gaddis;

3 y Simon por sobrenombre Thasi;

4 y Judas que era apellidado Machabéo³;

5 y Eleázaro, denominado Abaron; y

Christo 167.

3 I. Paratip. XXII. v. 7.

4 Véase Machabéos.

Abarán: et Jonathan, qui cognominabatur Apphus.

6 *Hi viderunt mala, quae fiebant in populo Juda, et in Jerusalem.*

7 *Et dixit Mathathias: Pae mihi, ut quid natus sum videre contritionem populi mei, et contritionem civitatis sanctae, et sedere illis, cum datur in manibus inimicorum?*

8 *Sancta in manu extraneorum facta sunt: templum ejus sicut homo ignobilis.*

9 *Vasa gloriae ejus captiva adducta sunt: trucidati sunt senes ejus in plateis, et juvenes ejus ceciderunt in gladio inimicorum.*

10 *Quae gens non haereditavit regnum ejus, et non obtinuit spolia ejus?*

11 *Omnis compositio ejus abiecta est. Quae erat libera, facta est ancilla.*

12 *Ecce sancta nostra, et pulchritudo nostra, et caritas nostra desolata est, et coinquinaverunt ea gentes.*

13 *Quò ergo nobis adhuc vivere?*

14 *Et scilicet vestimenta sua Mathathias, et filii ejus et operuerunt se ciciliis, et planxerunt valde.*

15 *Et venerunt illis qui missi erant à rege Antiocho, ut egerent eos, qui confugerant in civitatem Modin, immolare, et accendere thura, et à lege Dei discedere.*

16 *Et multi de populo Israel consentientes accesserunt ad eos: sed Mathathias, et filii ejus constanter steterunt.*

17 *Et respondentes qui missi erant ab Antiocho, dixerunt Mathathias: Princeps et clarissimus et magnus es in hac civitate, et ornatus filiis et fratribus:*

18 *ergo accede prior, et fac jussum regis, sicut fecerunt omnes gentes, et*

19 *quò que no se haya apropiado algo de él*

Y Jonathás conocido con el sobrenombre de Apphus.

6 Y al ver estos los estragos que se hacian en el pueblo de Judá y en Jerusalem,

7 exclamó Mathathías: ¡Infeliz de mí! Por qué he venido yo al mundo para ver la ruina de mi patria, y la destrucción de la ciudad santa, y para estarme sin hacer nada por ella al tiempo que es entregada en poder de sus enemigos?

8 Hállanse las cosas santas en manos de los extrangeros: y su Templo es como un hombre que está infamado:

9 sus vasos preciosos han sido saqueados y llevados fuera: despedazados por las plazas sus ancianos, y muertos al filo de la espada enemiga sus jóvenes.

10 ¿Qué nación hay que no haya participado algo de este infeliz reino, ó tenido parte en sus despojos?

11 Arrebatado le ha sido todo su esplendor: y la que antes era libre, es en el día esclava.

12 En fin todo cuanto teníamos de santo, de ilustre y de glorioso, otro tanto ha sido asolado y profanado por las naciones.

13 ¿Para qué, pues, queremos ya la vida?

14 Y rasgaron sus vestidos Mathathías y sus hijos, y cubiéronse de cilicios, y lloraban amargamente.

15 À este tiempo llegaron allí los comisionados, que el rey Antiochò enviaba, para obligar à los que se habian refugiado en la ciudad de Modin à que ofreciesen sacrificios y quemasen incienso à los ídolos, y abandonasen la Ley de Dios.

16 Con efecto, muchos del pueblo de Israel consintieron en ello, y se les unieron. Pero Mathathías y sus hijos permanecieron firmes.

17 Y tomando la palabra los comisionados de Antiochò, dijeron à Mathathías: Tú eres el principal, el mas grande y el mas esclarecido de esta ciudad, y glorioso con esa corona de hijos y de hermanos.

18 Ven pues tú el primero, y haz lo que el Rey manda, como lo han hecho

viri Juda, et qui remanserunt in Jerusalem: et eris tu, et filii tui, inter amicos regis, et amplificatus eris et argento, et muneribus multis.

19 *Et respondit Mathathias, et dixit magna voce: Et si omnes gentes regi Antiocho obediunt, ut discedat unusquisque à servitute legis patrum suorum, et consentiat mandatis ejus;*

20 *ego, et filii mei, et fratres mei, obediemus legi patrum nostrorum.*

21 *Propitius sit nobis Deus: non est nobis utile relinquere legem et justitias Dei:*

22 *non audiemus verba regis Antiochi, nec sacrificabimus transgredientes legis nostrae mandata, ut camus altera via.*

23 *Et ut cessavit loqui verba haec, accessit quidam Judaeus in omnium oculis sacrificare idolis super aram in civitate Modin, secundum jussum regis.*

24 *Et vidit Mathathias, et doluit, et contremuerunt renes ejus, et accensus est furor ejus secundum judicium legis, et insiliens trucidavit eum super aram:*

25 *sed et virum quem rex Antiochus miserat, qui cogebat immolare, occidit in ipso tempore, et aram destruxit.*

26 *Et zelatus est legem, sicut fecit Phinees Zamri filio Salomi.*

27 *Et exclamavit Mathathias voce magna in civitate, dicens: Omnis, qui zelum habet legis statuens testamentum, exeat post me.*

28 *Et fugit ipse, et filii ejus in montes, et reliquerunt quaecumque habebant in civitate.*

1 Es un hebraismo. Es lo mismo que si dijera: Nos sera muy dañoso.

Tor. IV.

ya todas las gentes, y los varones de Judá, y los que han quedado en Jerusalem: y con esto tú y tus hijos seréis del número de los amigos del Rey, el cual os llenará de oro y plata, y de grandes dones.

19 Respondió Mathathías, y dijo en voz muy alta: Aunque todas las gentes obedezcan al rey Antiochò, y todos abandonen la observancia de la Ley de sus padres, y se sometan à los mandatos del Rey,

20 yo, y mis hijos, y mis hermanos obedeceremos siempre la Ley santa de nuestros padres.

21 Quiera Dios concedernos esta gracia: No nos es provechoso abandonar la Ley y los preceptos de Dios:

22 No, nunca daremos oídos à las palabras del rey Antiochò, ni ofreceremos sacrificios à los ídolos, violando los mandamientos de nuestra Ley por seguir otro camino ó religion.

23 Apenas habia acabado de pronunciar estas palabras, cuando à vista de todos se presentó un cierto judío para ofrecer sacrificio à los ídolos sobre el altar que se habia erigido en la ciudad de Modin, conforme à la orden del Rey.

24 Vióle Mathathías, y se llenó de dolor: conmoviéronse las entrañas: é inflamándose su furor ó zelo, conforme al espíritu de la Ley, y se arrojó sobre él, y le despedazó sobre el mismo altar.

25 No contento con esto, mató al mismo tiempo al comisionado del rey Antiochò, que forzaba à la gente à sacrificar, y derribó el altar:

26 mostrando así su zelo por la Ley é imitando lo que hizo Phineés con Zamri, hijo de Salomí.

27 Y, hecho esto, fué gritando Mathathías à grandes voces por la ciudad, diciendo: Todo el que tenga zelo por la Ley, y quiera permanecer firme en la alianza del Señor, sigame.

28 É inmediatamente huyó con sus hijos à los montes, y abandonaron todo cuanto tenían en la ciudad.

2 Deut. XIII. v. 6. — S. Cypr. De exhort. ad mart. c. 5. — 3 Num. XXV. v. 13.

Mm

29 *Tunc descenderunt multi quærentes iudicium, et iustitiam, in desertum.*

30 *Et sederunt ibi ipsi, et filii eorum, et mulieres eorum, et pecora eorum: quoniam inundaverunt super eos mala.*

31 *Et remaniatum est viris regis, et exercitui, qui erat in Jerusalem civitate David, quoniam discessissent viri quidam, qui dissipaverunt mandatum regis, in loca occulta in deserto, et abissent post illos multi.*

32 *Et statim perrexerunt ad eos, et constituerunt adversus eos prælium in die sabbatorum.*

33 *Et dixerunt ad eos: Resistitis et nunc adhuc exite, et facite secundum verbum regis Antiochi, et vivetis.*

34 *Et dixerunt: Non exibimus, neque faciemus verbum regis, ut polluamus diem sabbatorum.*

35 *Et concitaverunt adversus eos prælium.*

36 *Et non responderunt eis, nec lapidem miserunt in eos, nec oppilaverunt loca occulta.*

37 *dicentes: Moriamur omnes in simplicitate nostra, et testes erunt super nos caelum et terra, quod iniuste perdidit nos.*

38 *Et intulerunt illis bellum sabbatis: et mortui sunt ipsi, et uxores eorum, et filii eorum, et pecora eorum, usque ad mille animas hominum.*

39 *Et cognovit Mathathias et amici ejus, et luctum habuerunt super eos validè.*

40 *Et dixit vir proximo suo: Si omnes fecerimus sicut fratres nostri fecerunt, et non pugnaverimus adversus gentes pro animabus nostris, et iustificationibus nostris: nunc citius disperdent nos à terra.*

41 *Et cogitaverunt in die illa, dicentes: Omnis homo quicumque venerit ad nos in bello die sabbatorum, pugnemus adversus eum: et non moriemur omnes,*

1 En la fortaleza llamada Ciudad de David. Véase ántes cap. I. v. 35.

29 Entónces muchos que amaban la Ley y la justicia, se fueron al Desierto;

30 y permanecieron allí con sus hijos, con sus mugeres y sus ganados: porque se veían inundados de males.

31 Dióse aviso á los oficiales del Rey, y á las tropas que habia en Jerusalem, ciudad de David, de como ciertas gentes que habian retirado el mandato del Rey, se habian retirado á los lugares ocultos del Desierto, y que les habian seguido otros muchos.

32 Por lo que marcharon al punto contra ellos, y se prepararon para atacarlos en dia de sábado;

33 pero antes les dijeron: ¿Queréis todavía resistiros? Salid, y obedeced el mandato del rey Antiochó, y quedaréis salvos.

34 De ningún modo saldremos, respondieron ellos, ni obedeceremos al Rey, ni violaremos el sábado.

35 Entónces las tropas del Rey se arrojaron sobre ellos;

36 pero tan lejos estuvieron los judos de resistirles, que ni tan siquiera les tiraron una piedra, ni aun cerraron las bocas de las cavernas:

37 sino que dijeron: Muramos todos en nuestra sencillez ó inocencia, y el cielo y la tierra nos serán testigos de que injustamente nos quitais la vida.

38 Con efecto los enemigos los acometieron en dia de sábado; y perecieron tanto ellos como sus mugeres, hijos y ganados, llegando á mil personas las que perdieron la vida.

39 Sabido eso por Mathathias y sus amigos, hicieron por ellos un gran duelo,

40 y se dijeron unos á otros: Si todos nosotros hiciéremos como han hecho nuestros hermanos, y no peleáremos para defender nuestras vidas y nuestra Ley contra las naciones: en breve tiempo acabarán con nosotros.

41 Así pues tomaron aquel dia esta resolución: Si alguno, dijeron, nos acomete en dia de sábado, pelearémos contra él: y así no morirémos todos,

2 En que se hallaban escondidos.

3 Tal vez dirá mejor en dias de sábado.

sicut mortui sunt fratres nostri in occultis.

42 *Tunc congregata est ad eos synagoga Assidarum fortis viribus ex Israel, omnis voluntarius in lege.*

43 *Et omnes, qui fugebant à malis, additi sunt ad eos, et facti sunt illis ad firmamentum.*

44 *Et collegerunt exercitum, et percuresserunt peccatores in ira sua, et viros iniquos in indignatione sua: et ceteri fugerunt ad nationes, ut evaderent.*

45 *Et circumvit Mathathias, et amici ejus, et destruxerunt aras:*

46 *et circumceiderunt pueros incircumcisos quosque invenerunt in sinibus Israel, et in fortitudine.*

47 *Et persecuti sunt filios superbiam, et prosperatum est opus in manibus eorum:*

48 *et obtinuerunt legem de manibus gentium, et de manibus regum: et non dederunt cornu peccatori.*

49 *Et appropinquaverunt dies Mathathia moriendi, et dixit filiis suis: Nunc confortata est superbia, et castigatio, et tempestas eversionis, et ira indignationis.*

50 *Nunc ergo, ó filii, æmulatores estote legis, et date animas vestras pro testamento patrum vestrorum,*

51 *et mementote operum patrum, quæ fecerunt in generationibus suis, et accipietis gloriam magnam, et nomen æternum.*

52 *Abraham nonne in tentatione in-*

1 Véase S. Ambrosio lib. I. de Offic. c. 40. Luego que vieron que de la rigurosa observancia del sábado se aprovechaban los enemigos para destruir el reino y la religion, concocieron que era voluntad de Dios que pelesasen.

2 La voz hebréa אֲשִׁידָא *assideo*, significa *piadoso, santo, misericordioso*. Algunos creen que despues se llamaron *Esenos*, y fueron

como han muerto en las cavernas nuestros hermanos:

42 Entónces vino á reunirse con ellos la congregacion de los Assideos, que eran hombres de los mas valientes de Israel, y zelosos todos de la Ley:

43 y tambien se les unieron todos los que huian acosados de las calamidades, y sirvieronles de refuerzo.

44 Formaron de todos un ejército, y arrojáronse furiosamente sobre los provocadores de la Ley, y sobre los hombres malvados, sin tener de ellos piedad alguna; y los que quedaron con vida hubieron á ponerse en salvo entre las naciones.

45 Mathathias despues, con sus amigos, recorrió todo el país, y destruyeron los altares:

46 y circuncidaron á cuantos niños hallaron incircumcisos, y obraron con gran denuedo.

47 Persiguieron á sus orgullosos enemigos, y salieron prósperamente en todas sus empresas.

48 Y vindicaron la Ley contra el poder de los gentiles, y el poder de los Reyes; y no dejaron al malvado que abusase de su poder.

49 Acercóronse entre tanto los dias de la muerte de Mathathias: el cual juntado á sus hijos, les habló de esta manera: Ahora domina la soberbia; y es el tiempo del castigo y de la ruina, y del furor é indignacion.

50 Por lo mismo ahora, oh hijos míos, sed zelosos de la Ley, y dad vuestras vidas en defensa del Testamento de vuestros padres:

51 acordáos de las obras que hicieron en sus tiempos vuestros antepasados, y os adquiriréis una gloria grande, y un nombre eterno.

52 Abraham por ventura; no fué ha-

tan celebrados por los historiadores *Philon*, y *Josepho Hebreo*. Otros opinan que los *Cinios* ó descendientes de *Jethro*, suegro de *Moyses* (*Núm. X. v. 29*), y los *Recabitas* tomaron el nombre de *Assideos*.

3 Martini traduce: *diádeo coragiosamento*. En el griego no hay la particula *kai* et ántes de *fortitudine*.

reventus est fidelis, et reputatum est ei ad iustitiam?

53 Joseph in tempore angustiarum suarum custodivit mandatum, et factus est dominus Aegypti.

54 Phinees pater noster, zelando zelum Dei, accepit testamentum sacerdotii aeterni.

55 Jesus, dum implevit verbum, factus est dux in Israel.

56 Caleb, dum testificatur in ecclesia, accepit hereditatem.

57 David in sua misericordia consecutus est sedem regni in sacula.

58 Elias dum exorat zelum Legis, receptus est in caelum.

59 Ananias, et Azarias, et Misael credentes, liberati sunt de flamma.

60 Daniel in sua simplicitate liberatus est de ore leonum.

61 Et ita cogitate per generationem et generationem; quia omnes qui sperant in eum, non infirmantur.

62 Et à verbis viri peccatoris ne timueritis: quia gloria ejus stercoreus et vermis est.

63 hodie extollitur, et cras non invenietur: quia conversus est in terram suam, et cogitatio ejus perit.

64 Vos ergo filii confortamini, et viriliter agite in lege: quia in ipsa gloriosi eritis.

65 Et ecce Simon frater vester, scio quid vir consiliis est: ipsum audite semper, et ipse erit vobis pater.

66 Et Judas Machabæus fortis viribus à juventute sua, sit vobis princeps militie, et ipse aget bellum populi.

67 Et adducitis ad vos omnes facto-

1 Gen. XXII. v. 2 y 16.

2 Gen. XII. v. 40.

3 Num. XXV. v. 13.—Eccli. XLV. v. 28.

4 Josue I. v. 2.

5 Num. XIV. v. 6.—Jos. XIV. v. 14.

llado fiel en la prueba que de él se hizo, y le fué imputado esto á justicia?

53 Joseph en el tiempo de su aflicción observó los mandamientos de Dios, y vino á ser el señor de Egipto.

54 Phinees, nuestro padre, porque se abrasó en zelo por la honra de Dios, recibió la promesa de un sacerdocio eterno.

55 Josué por su obediencia llegó á ser caudillo de Israel.

56 Caleb por el testimonio que dió en la congregación del pueblo, recibió una rica herencia.

57 David por su misericordia se adquirió para siempre el trono del reino de Israel.

58 Elias por su abrasado zelo por la Ley fué recibido en el cielo.

59 Ananias, Azarias y Misael fueron librados de las llamas por su fe.

60 Daniel por su sinceridad fué librado de la boca de los leones.

61 Y á este modo id discurriendo de generación en generación: todos aquellos que ponen en Dios su esperanza, no descaen.

62 Y no os amedrenten los fieros del hombre pecador: porque su gloria no es mas que basura y pasto de gusanos.

63 Hoy es ensalzado, y mañana desaparece: porque se convierte en el polvo de que fué formado, y se desvanecen como humo todos sus designios.

64 Sed pues constantes vosotros, oh hijos míos, y obrad vigorosamente en defensa de la Ley; pues ella será la que os llenará de gloria.

65 Abi tenéis á Simon, vuestro hermano: yo sé que es hombre de consejo: escuchadle siempre, y él hará para con vosotros las veces de padre.

66 Judas Machabæo ha sido esforzado y valiente desde su juventud: sea pues él el General de vuestro ejército, y el que conduzca el pueblo á la guerra.

67 Reunid á vosotros todos aquellos

6 II. Reg. II. v. 4.

7 IV. Reg. II. v. 11.

8 Dan. III. v. 50.

9 Por su entereza, ó recitad é inocencia.

10 Dan. VI. v. 22.

res legis: et vindicete vindictam populi vestri.

68 Retribuite retributionem gentibus, et intendite in preceptum legis.

69 Et benedixit eos, et apposuit est ad patres suos.

70 Et defunctus est anno centesimo et quadragésimo sexto: et sepultus est à filiis suis in sepulchris patrum suorum in Modin, et planxerunt eum omnis Israel planctu magno.

que observan la Ley, y vengad á vuestro pueblo de sus enemigos.

68 Dad á las gentes su merecido, y sed solícitos en guardar los preceptos de la Ley.

69 En seguida les echó su bendición, y fué á reunirse con sus padres.

70 Murió Mathathias el año ciento cuarenta y seis, y sepultáronle sus hijos en Modin en el sepulcro de sus padres, y todo Israel le lloró amargamente.

CAPITULO III.

Elogio de Judas Machabæo, y sus victorias: derrota y mata al general Apolonio. Vence despues á Seron. Irritado Antiochó, envia otro poderoso ejército al mando de Lysias. Judas y los suyos se preparan con obras de piedad para el combate.

1 Et surrexit Judas, qui vocabatur Machabæus, filius ejus pro eo.

2 Et adjuvabant eum omnes fratres ejus, et universi qui se conjunxerant patri ejus, et præliabantur prælium Israel cum lætitia.

3 Et dilatavit gloriam populo suo, et induit se loriceam sicut gigas, et succinxit se arma bellica sua in præliis, et protegèbat castra gladio suo.

4 Similis factus est leoni in operibus suis, et sicut catulus leonis rugiens in venatione.

5 Et persecutus est iniquos perscrutans eos: et qui conturbabant populum suum, eos succendit flammis.

6 Et repulsi sunt inimici ejus præ timore ejus, et omnes operarii iniquitatis conturbati sunt: et directa est salus in manu ejus.

7 Et exacerbat reges multos, et lætificabat Jacob in operibus suis, et in ætulum memoria ejus in benedictione.

8 Et perambulavit civitates Juda, et

1 Y sucedióle en el gobierno su hijo Judas, que tenia el sobrenombre de Machabæo.

2 Ayudábanle todos sus hermanos, y todos cuantos se habian unido con su padre, y peleaban con alegría por la defensa de Israel.

3 Y dió Judas nuevo lustre á la gloria de su pueblo: revistióse cual gigante ó campeón la coraza, cingió sus armas para combatir, y protegía con su espada todo el campamento.

4 Parecía un leon en sus acciones, y se semejava á un cachorro cuando ruge sobre la presa.

5 Persiguió á los malvados, buscándolos por todas partes: y abrasó en las llamas á los que turbaban el reposo de su pueblo.

6 El temor que infundia su nombre hizo desaparecer á sus enemigos: todos los malvados se llenaron de turbación: y con su brazo obró la salud del pueblo.

7 Daba mucho en que entender á varios Reyes: sus acciones eran la alegría de Jacob, y será eternamente bendita su memoria.

8 Y recorrió las ciudades de Judá,

1 Del imperio de los griegos.

2 Josepho hebreo dice que era el primogénito de Mathathias.

perdidit impios ex eis, et averit iram ab Israel.

9 Et nominatus est usque ad novissimum terræ, et congregavit pereuntes.

10 Et congregavit Apollonius gentes, et à Samaria virtutem nullam et magnam ad bellandum contra Israel.

11 Et cognovit Judas, et exiit obviam illi: et percussit, et occidit illum: et ceciderunt vulnerati multi, et reliqui fugerunt.

12 Et accepit spolia eorum: et gladium Apollonii abstulit Judas, et erat pugnans in eo omnibus diebus.

13 Et audivit Seron princeps exercitus Syriæ, quod congregavit Judas congregationem fidelium, et ecclesiam secum;

14 et ait: Faciam mihi nomen, et glorificabor in regno, et debellabo Judam, et eos qui cum ipso sunt, qui spernebant verbum regis.

15 Et preparavit se: et ascenderunt cum eo castra impiorum, fortes auxiliarii, ut facerent vindictam in filios Israel.

16 Et appropinquaverunt usque ad Bethoron: et exiit Judas obviam illi cum paucis.

17 Ut autem viderunt exercitum venientem sibi obviam, dixerunt Judæ: Quomodo poterimus pauci pugnare contra multitudinem tantam, et tam fortem, et nos fatigati sumus jejuniis hodie?

18 Et ait Judas: Facile est concludi multos in manus paucorum: et non est differentia in conspectu Dei cali liberare in multis, et in paucis:

19 quoniam non in multitudine exercitus victoria belli, sed de cælo fortitudo est.

1 II. Mach. VIII.

2 II. Mach. V. v. 24.

3 De judios apostatas de su religion.

exterminando de ellas à los impíos¹ y apartó el azote de sobre Israel.

9 Su nombradía llegó hasta el cabo del mundo, y reunió al rededor de sí à los que estalan à punto de perecer.

10 Apolonio, al saber eso, juntó las naciones, y sacó de Samaria² un grande y poderoso ejército para pelear contra Israel.

11 Informado de ello Judas, le salió al encuentro, y le derrotó, y quitó la vida; quedando en el campo de batalla un gran número de enemigos, y echando à huir los restantes.

12 Apoderóse en seguida de sus despojos, reservándose Judas para sí la espada de Apolonio; de la cual se servia siempre en los combates.

13 En esto llegó à noticia de Seron, general del ejército de la Syria, que Judas habia congregado una gran muchedumbre, y reunido consigo toda la gente fiel;

14 y dijo: Yo voy à ganarme gran reputacion y gloria en todo el reino, derrotando à Judas y à los que le siguen; los cuales no hacen caso de las órdenes del Rey.

15 Con esto se preparó para acometer; y uniósele un considerable refuerzo de tropas de impíos³, para vengarse de los hijos de Israel.

16 Y avanzaron hasta Bethoron⁴, y Judas le salió al encuentro con pocas tropas.

17 Asi que estas vieron al ejército que venia contra ellas, dijeron à Judas: Como podremos nosotros pelear contra un ejército tan grande y valeroso; siendo, como somos, tan pocos, y estando debilitados por el ayuno⁵ de hoy?

18 Y respondió Judas: Fácil cosa es que muchos sean presa de pocos: pues cuando el Dios del cielo quiere dar la victoria, lo mismo tiene para él que haya poca, ó que haya mucha gente:

19 porque el triunfo no depende en los combates de la multitud de las tropas, sino del cielo, que es de donde dimana toda fortaleza.

4 Distaba unas siete leguas de Jerusalem.

5 Véase despues v. 46 y 47.

20 Ipsi veniunt ad nos in multitudine contumaci et superbia, ut disperdant nos, et uxores nostras, et filios nostros, et ut spolient nos:

21 nos verò pugnabimus pro animabus nostris, et legibus nostris:

22 et ipse Dominus conteret eos ante faciem nostram: vos autem ne timueritis eos.

23 Ut cessavit autem loqui, insiluit in eos subito: et contritus est Seron, et exercitus ejus in conspectu ipsius:

24 et persecutus est eum in descensu Bethoran usque in campum, et ceciderunt ex eis octingenti viri, reliqui autem fugerunt in terram Philistinim.

25 Et cecidit timor Judæ, ac fratrum ejus, et formido super omnes gentes in circuitu eorum.

26 Et pervenit ad regem nomen ejus, et de præliis Judæ narrabant omnes gentes.

27 Ut audivit autem rex Antiochus sermones istos, iratus est animo: et misit, et congregavit exercitum universi regni sui, castra fortia valde:

28 et aperuit ararium suum, et dedit stipendia exercitui in annum: et mandavit illis ut essent parati ad omnia.

29 Et cecidit quod defecit pecunia de thesauris suis, et tributa regionis modica propter dissensionem, et plagam, quam fecit in terra, ut tolleret legitima, quæ erant à primis diebus:

30 et timuit ne non haberet ut semel et bis, in samplis et donaria, quæ dederat antè largâ manu: et abundaverat super reges, qui ante eum fuerant.

31 Et consternatus erat animo valde; et cogitavit ire in Persidem, et acciperet tributa regionum, et congregare argentum multum.

32 Et reliquit Lysiam hominem no-

20 Ellos vienen contra nosotros con una turba de gente insolente y orgullosa, con el fin de aniquilarnos à nosotros, y à nuestras mugeres, y à nuestros hijos, y despojarnos de todo;

21 mas nosotros vamos à combatir por nuestras vidas y por nuestra Ley:

22 el Señor mismo los hará pedazos en nuestra presencia; y así no los temais.

23 Luego que acabó de pronunciar estas palabras, se arrojó de improvviso sobre los enemigos, y derrotó à Seron con todo su ejército.

24 Y persiguióle desde la hazienda de Bethoran hasta el llano, y habiendo quedado ochocientos hombres tendidos en el campo de batalla, buyeron los demas al pais de los philistebos.

25 Con esto Judas y sus hermanos eran el terror de todas las naciones circunvecinas:

26 y su fama llegó hasta los oidos del Rey, y en todas partes se hablaba de las batallas de Judas.

27 Luego que el rey Antiochó recibió estas noticias, se embraveció soberanamente: y mandó que se reunieran las tropas de todo su reino, y se formase un poderosissimo ejército.

28 Y abrió su erario, y habiendo dado à las tropas la paga de un año, les mandó que estuviesen aperchidias para todo.

29 Mas observó luego que se iba acabando el dinero de sus tesoros, y que sacaba pocos tributos de aquel pais de la Judæa, por causa de las disensiones y de la miseria, que él mismo habia ocasionado queriendo abolir los fueros que allí regian desde tiempos antiguos:

30 y temió que no podia ya gastar ni dar, como antes hacia, con largueza, y con una munificencia superior à la de todos los Reyes sus predecesores.

31 Hallándose pues en gran consternacion, resolvió pasar à Persia, con el fin de recoger los tributos de aquellos paises, y juntar gran cantidad de dinero.

32 Y dejó à Lysias, principe de la

1 O tambien: y dispuso levantar tropas en todo su reino, de las cuales formó, etc.

bitem de genere regali, super negotia regia, à flumine Euphrate usque ad flumen Aegypti:

33 et ut nutriret Antiochum filium suum, donec rediret:

34 et tradidit ei médium exercitum, et elephantos: et mandavit ei de omnibus quæ volebat, et de inhabitantibus Judæam et Jerusalem:

35 et ut mitteret ad eos exercitum ad conterendam et extirpandam virtutem Israel, et reliquias Jerusalem, et auferendam memoriam eorum de loco:

36 et ut constitueret habitatores filios alienigenas in omnibus finibus eorum, et sorte distribuere terram eorum.

37 Et rex assumpsit partem exercitus residui, et exiit ad Antiochia civitate regni sui, anno centesimo et quadragésimo septimo: et transfretavit Euphraten flumen, et perambulabat superiores regiones.

38 Et elegit Lysias Ptolemaum filium Dorymini, et Nicanorem, et Gorgiam, viros potentes ex amicis regis.

39 Et misit cum eis quadraginta milia virorum, et septem milia equitum, ut venirent in terram Juda, et disperderent eam secundum verbum regis.

40 et processerunt cum universa virtute sua, et venerunt, et applicuerunt Emmaum in terra caestri.

41 Et audierunt mercatores regionum nomen eorum: et acceperunt argentum et aurum multum valde, et pueros: et venerunt in castra, ut acciperent filios Israel in servos, et additi sunt ad eos exercitus Syria, et terræ alienigenarum.

42 Et vidit Judas, et fratres ejus, quia multiplicata sunt mala, et exercitus applicabant ad fines eorum: et

sangre real, por Lugarteniente del peiño desde el Euphrates hasta el río de Egipto;

33 y para que tuviese cuidado de la educación de su hijo Antiochó hasta que él volviese.

34 Dejóle la mitad del ejército y de los elefantes, y comunicóle órdenes sobre todo aquello que él queria que se hiciese; y tambien por lo respectivo á los habitantes de la Judéa y de Jerusalem.

35 mandándole que enviase contra ellos un ejército para destruir y exterminar el poder de Israel; y las reliquias que quedaban en Jerusalem, y borrar de aquel pais hasta la memoria de ellos;

36 y que estableciese en aquella region habitantes de otras naciones, distribuyéndoles por suerte todas sus tierras.

37 Tomó pues el Rey la otra mitad del ejército, y partiendo de Antiochia, capital de su reino, el año ciento cuarenta y siete, y pasado el río Euphrates, recorrió las provincias superiores.

38 En esto eligió Lysias á Ptoleomé hijo de Dorymino, á Nicanor, y á Gorgias, que eran personas de gran valimiento entre los amigos del Rey;

39 y envió con ellos cuarenta mil hombres de á pie y siete mil de á caballo, para que pasasen á asolar la tierra de Judá, segun lo habia dejado dispuesto el Rey.

40 Avanzaron pues con todas sus tropas, y vinieron á acampar en la llanura de Emmaús.

41 Y oyendo la noticia de su llegada los mercaderes de aquellas regiones circuecinas, tomaron consigo gran cantidad de oro y plata; y con muchos criados vinieron á los reales con el fin de comprar por esclavos á los hijos de Israel; y unióronse con ellos las tropas de la Syria y las de otras naciones.

42 Judas empero y sus hermanos, viendo que se aumentaban las calamidades, y que los ejércitos se iban acercando á

cognoverunt verba regis, quæ mandavit populo facere in interitum et consumptionem.

43 Et dixerunt unusquisque ad proximum suum: Brigamus dejectionem populi nostri, et pugnemus pro populo nostro, et sanctis nostris.

44 Et congregatus est conventus ut essent parati in prelium; et ut orarent, et pelerent misericordiam et miserationes.

45 Et Jerusalem non habitabatur, sed erat sicut desertum: non erat qui ingrederetur et egrederetur de nativ ejus: et sanctum conculcabatur: et filii alienigenarum erant in arce, ibi erat habitatio gentium: et ablata est voluptas à Jacob, et defecit ibi tibia et cithara.

46 Et congregati sunt, et venerunt in Maspha contra Jerusalem: quia locus orationis erat in Maspha ante in Israel.

47 Et jejunaverunt illud die, et induerunt se ciliciis, et cinerem imposuerunt capiti suo, et disiderunt vestimenta sua:

48 et expanderunt libros legis, de quibus scrutabantur gentes similitudinem simulachrorum suorum:

49 et attulerunt ornamenta sacerdotalia, et primitias, et decimas: et succitaverunt Nazaræos, qui impleverant dies:

50 et clamaverunt voce magna in celum, dicentes: Quid faciemus istis, et quò eos ducemus?

51 Et sancta tua conculcata sunt, et contaminata sunt, et sacerdotes tui facti sunt in luctum, et in humilitatem.

52 Et ecce nationes conveniunt adversum nos ut nos disperdant: tu scis quæ cogitant in nos.

53 Quomòdò poterimus subsistere an-

1 Jud. XX. v. 1.—XXI. v. 5 y 8.—1. Reg. VII. v. 3.—X. v. 17.

2 Puede traducirse: intentaban hallar alguna cosa que pudiese tener relacion con sus ídolos. Con la descripción de los cherubines

sus confines, y habiendo sabido la orden que habia dado el Rey de exterminar y acabar con el pueblo de Israel,

43 dijéronse unos á otros: Reanímemos nuestro abatido pueblo, y pelemos en defensa de nuestra patria, y de nuestra santa religion.

44 Reaníronse pues en un cuerpo para estar prontos á la batalla, y para hacer oracion é implorar del Señor su misericordia y gracia.

45 Hallábase á esta sazón Jerusalem sin habitantes; de modo que parecia un desierto: no se veian ya entrar ni salir los naturales de ella, era hollado el Santuario, los extrangeros eran dueños del alcázar, el cual servia de habitacion á los gentiles: desterrada estaba de la casa de Jacob toda alegría, no se oia ya en ella flauta ni cithara.

46 Habíendose pues reunido, se fueron á Masphá, que está en frente de Jerusalem: por haber sido Masphá en otro tiempo el lugar de la oracion para Israel.

47 Ayunaron aquel dia, y vistíronse de cilicio, y se echaron ceniza sobre la cabeza, y rasgaron sus vestidos:

48 abrieron los libros de la Ley, en donde los gentiles buscaban semejanzas para sus vanos simulacros;

49 y trajéron los ornamentos sacerdotales, y las primitias y diezmos: é hicieron venir á los Nazaréos que habian cumplido ya los dias de su voto;

50 y levantando su clamor hasta el cielo, dijeron: Señor! ¿qué haremos de estos, y á dónde los conduciremos?

51 Tu Santuario está hollado y profanado, y cubiertos de lágrimas y de abatimiento tus sacerdotes:

52 y he aqui que las naciones se han coligado contra nosotros para destruirnos: tú sabes bien sus designios contra nosotros.

53 ¿Cómo pues podremos sostenernos

del Templo, de las apariciones de los ángeles, y de varios suenos misteriosos, que á los gentiles dar mas crédito á sus errores y fábulas.

3 Num. VI. v. 1.

1 Esto es, el Nilo.

2 II. Mach. VIII. v. 8.

3 II. Mach. VIII. v. 11.

te faciem eorum, nisi tu Deus adjuves nos?

54 *Et tubis exclamaverunt voce magna.*

55 *Et post hæc constituit Judas duces populi, tribunos, et centuriones, et pentacontarchos, et decuriones.*

56 *Et dixit his, qui edificabant domos, et sponabant uxores, et plantabant vineas, et formidolosos, ut redirent unusquisque in domum suam secundum legem.*

57 *Et moverunt castra, et collocaverunt ad Austrum Emmaum.*

58 *Et ait Judas: Accingimini, et estote filii potentes, et estote parati in mane, ut pugnetis adversus nationes has que convenerunt adversus nos, disperdere nos et sancta nostra.*

59 *Quoniam melius est nos mori in bello, quam videre mala gentis nostræ, et sanctorum.*

60 *Sicut autem fuerit voluntas in celo, sic fiat.*

CAPÍTULO IV.

Acomete Judas separadamente á Nicanor y á Gorgias, y los derrota; vence despues á Lysias: entra en Jerusalem, y celebra la Dedicacion del templo, despues de haberle purificado.

1 *Et assumpsit Gorgias quinque milia virorum, et mille equites electos: et moverunt castra nocte,*

2 *ut applicarent ad castra Judæorum, et perciterent eos subito: et filii qui erant ex hæc, erant illis duces.*

3 *Et audivit Judas, et surrexit ipse, et potentes, percitere virtutem exercituum regis, qui erant in Emmaum.*

4 *Adhuc enim dispersus erat exercitus à castris.*

1 *Dcut. XX. v. 5.—Jud. VII. v. 3.*
2 Año 383 del Mundo; y 165 antes de Je-

delante de ellos, si tú, oh Dios, no nos ayudas?

54 En seguida hicieron resonar las trompetas con grande estruendo.

55 Nombró despues Judas los caudillos del ejército, los tribunos, los centuriones, y los cabos de cincuenta hombres, y los de diez.

56 Y á aquellos que estaban construyendo casa, ó acalaban de casarse, ó de plantar viñas, como tambien á los que tenían poco valor, les dijo que se volviesen cada uno á su casa, conforme á lo prevenido por la Ley.

57 Levantaron luego los reales, y fueron á acamparse al mediodia de Emmaús.

58 Y Judas les habló de esta manera: Tomad las armas, y tened buen ánimo; y estad prevenidos para la mañana, á fin de pelear contra estas naciones, que se han unido contra nosotros para aniquilarnos, y echar por tierra nuestra santa religion:

59 porque mas nos vale morir en el combate, que ver el exterminio de nuestra nacion, y del Santuario.

60 Y venga lo que el cielo quiera.

1 Y tomó Gorgias consigo cinco mil hombres de á pie, y mil caballos escogidos; y de noche partieron,

2 para dar sobre el campamento de los judios, y atacarlos de improviso; sirviéndoles de guias los del pais que estaban en el alcázar de Jerusalem.

3 Tuvo Judas aviso de este movimiento, y marchó con los mas valientes de los suyos para acometer al grueso del ejército del Rey, que estaba en Emmaús,

4 y se hallaba entonces desparramado, fuera de los atrincheramientos.

su-Christo.

3 Despues cap. VI. v. 18. el año 383

5 *Et venit Gorgias in castra Judæ noctu, et neminem invenit, et quærebatur eos in montibus; quoniam dixit: Fugiant hi à nobis.*

6 *Et cum dies factus esset, apparuit Judas in campo cum tribus milibus virorum tantum, qui tegumenta et gladios non habebant.*

7 *Et viderunt castra gentium valida, et loricator, et equitatus in circuitu eorum, et hi docti ad prælium.*

8 *Et ait Judas viris, qui secum erant: Ne timueritis multitudinem eorum, et impetum eorum ne formidetis.*

9 *Memento qualiter salvi facti sunt patres nostri in mari rubro, cum sequeretur eos Pharaon cum exercitu multo.*

10 *Et nunc clamemus in celum; et miserabitur nostri Dominus, et memor erit testamenti patrum nostrorum, et conteret exercitum istum ante faciem nostram hodie.*

11 *Et scient omnes gentes, quia est qui redimat, et liberet Israel.*

12 *Et elevarunt alienigenæ oculos suos, et viderunt eos venientes ex adverso.*

13 *Et exierunt de castris in prælium, et tubæ cecinerunt hi qui erant cum Juda.*

14 *Et congressi sunt, et contrite sunt gentes, et fugerunt in campum.*

15 *Novissimi autem omnes ceciderunt in gladio, et persecuti sunt eos usque Gezeron, et usque in campos Idumææ, et Azoti, et Jannicæ: et ceciderunt ex illis usque ad tria milia virorum.*

1 Esto es, mal armados. Josepho Antiq. lib. XII.

2 Gezeron parece la misma que Gazer. Jos. XVI. v. 3.—XXI. v. 21.

5 Y Gorgias habiendo llegado aquella noche al campamento de Judas, no halló en él alma viviente; y se fué á buscarlos por los montes, diciendo: Estas gentes van huyendo de nosotros.

6 Mas así que se hizo de día, se dejó ver Judas en el llano, acompañado tan solamente de tres mil hombres, que se hallaban faltos aun de espadas y broqueles.

7 Y reconocieron que el ejército de los gentiles era muy fuerte, y que estaba rodeado de coraceros y de caballeria, toda gente aguerrida y diestra en el combate.

8 Entonces Judas habló á los suyos de esta manera: No os asuste su muchedumbre, ni temais su encuentro:

9 acordáos del modo con que fueron librados nuestros padres en el mar Rojo, cuando Pharaon iba en su alcance con un numeroso ejército;

10 y clamemos ahora al cielo, y el Señor se compadecerá de nosotros, y se acordará de la alianza hecha con nuestros padres, y destruirá hoy á nuestra vista todo ese ejército:

11 con lo cual reconocerán todas las gentes que hay un Salvador y libertador de Israel.

12 En esto levantaron sus ojos los extrangeros, y percibieron que los judios venian marchando contra ellos,

13 y salieron de los reales para acometerlos. Entonces los que seguian á Judas dieron la señal con las trompetas,

14 y habiéndose trabado combate, fueron desbaratadas las tropas de los gentiles; y echaron á huir por aquella campiña.

15 Mas todos los que se quedaron atrás, perecieron al filo de la espada. Y los vencedores fueron siguiéndoles el alcance hasta Gezeron, y hasta las campiñas de la Idumæa y de Azoto y de Jannia; dejando tendidos en el suelo hasta tres mil muertos.

3 Esto es, tres mil en el combate y seis mil en la fuga: de manera que en el todo de la accion y sus resultados perecieron poco menos de mil. Mich. VIII. v. 24.

16 *Et reversus est Judas, et exercitus ejus, sequens eum.*

17 *Dixitque ad populum: Non concupiscatis spolia; quia bellum contra nos est;*

18 *et Gorgias, et exercitus ejus prope nos in monte; sed stete nunc contra inimicos nostros, et expugnate eos, et sumetis postea spolia securi.*

19 *Et adhuc loquente Juda hæc, ecce apparuit pars quedam prospiciens de monte.*

20 *Et vidit Gorgias quod in fugam conversi sunt sui, et succederunt castra: fumus enim, qui videbatur, declarabat quod factum est.*

21 *Quibus illi conspectis timuerunt valde, aspicientes simul et Judam, et exercitum in campo paratum ad prælium.*

22 *Et fugerunt omnes in campum alienigenarum.*

23 *Et Judas reversus est ad spolia castrorum, et acceperunt aurum multum, et argentum, et hyacinthum, et purpuram marinam, et opes magnas.*

24 *Et conversi, hymnum canebant, et benedicebant Deum in celum, quoniam bonus est, quoniam in seculum misericordia ejus.*

25 *Et facta est salus magna in Israel in die illa.*

26 *Quicumque autem alienigenarum evaserunt, venerunt, et nuntiaverunt Lysias universa qua acciderant.*

27 *Quibus ille auditis, consternatus animo deficiebat: quod non qualia voluit, talia contigerunt in Israel, et qualia mandavit rex.*

28 *Et sequenti anno congregavit Lysias virosque electorum sexaginta milia, et equum quinque milia, ut debellaret eos.*

29 *Et venerunt in Judæam, et cæ-*
Antes c. III. v. 41. — II. Mach. VIII. vers. 25.

16 Volvióse despues Judas con el ejército que le seguia,

17 y dijo á sus tropas: No os dejais llevar de la codicia del botin; porque aun tenemos enemigos que vencer;

18 y Gorgias se halla con su ejército cerca de nosotros ahí en el monte; ahora pues mantenéos firmes contra nuestras tropas, y vencedlos; y luego despues cogereis los despojos con toda seguridad.

19 Con efecto, aun estaba hablando Judas quando se descubrió parte de las tropas de Gorgias, que estaban acechando desde el monte.

20 Y reconoció entonces Gorgias que los suyos habian sido puestos en fuga, y que habian sido entregados al fuego sus reales; pues la humareda que se veia le daba á entender lo sucedido.

21 Quando ellos vieron esto, y al mismo tiempo á Judas y su ejército en el llano preparados para la batalla, se intimidaron en gran manera,

22 y echaron todos á huir á las tierras de las naciones extrangeras.

23 Con esto Judas se volvió á coger los despojos del campo enemigo, donde juntaron mucho oro y plata, y ropas preciosas de color de jacinto, y púrpura marina, y grandes riquezas.

24 Y al volverse despues, entonaban himnos, y bendecian á voces á Dios, diciendo: Porque el Señor es bueno, y eterna es su misericordia.

25 Y con esta memorable victoria se salvó Israel en aquel dia.

26 Todos aquellos extrangeros que escaparon, fueron á llevar la nueva á Lysias de cuanto habia sucedido;

27 y asi que lo oyó, quedó consternado, y como fuera de si, por no haber salido las cosas de Israel, segun él se habia prometido, y conforme el Rey habia mandado.

— 28 El año siguiente reunió Lysias sesenta mil hombres escogidos, y cinco mil de á caballo, con el fin de exterminar á los Judios:

29 y entrando en Judéa sentaron los

2 Ps. CXXXV. v. 1. y la nota.

stra posterunt in Bethoron, et occurrunt illis Judas cum decem millibus viris.

30 *Et viderunt exercitum fortem, et oravit, et dixit: Benedictus es, Soloator Israel, qui contrivisti impetum potentis in manu servi tui David, et tradidisti castra alienigenarum in manu Jonathæ filii Saul, et armigeri ejus.*

31 *Conclude exercitum istum in manu populi tui Israel, et confundantur in exercitu suo et equitibus.*

32 *Da illis formidinem, et tæfæc audaciam virtutis eorum, et commoveantur commotione sua.*

33 *Defice illos gladio diligentem te: et collaudet te omnes, qui noverunt nomen tuum, in hymnis.*

34 *Et commiserunt prælium: et ceciderunt de exercitu Lysias quinque milia virorum.*

35 *Videns autem Lysias fugam suorum, et Judæorum audaciam, et quod parati sunt aut vivere, aut mori fortiter, abiit Antiochiam, et elegit milites, ut multiplicati rursus venirent in Judæam.*

36 *Dixit autem Judas, et fratres ejus: Ecce contriti sunt inimici nostri; ascendamus nunc mundare sancta, et renovare.*

37 *Et congregatus est omnis exercitus, et ascenderunt in montem Sion.*

38 *Et viderunt sanctificationem deserialum, et altare profanatum, et portas exarsas, et in atriiis virgilla nata sicut in saltu vel in montibus, et pastophoria diruta.*

39 *Et sciderunt vestimenta sua, et plangerunt planctu magno, et imposuerunt cinerem super caput suum.*

40 *Et ceciderunt in faciem super ter-*

1 I. Reg. XIV. v. 13. — XVII. v. 50.

2 Tal es la significacion de la voz πασθηφωρία, que antiguamente denotaba las habitaciones de los ministros del templo de

reales en Bethoron, y salióse Judas al encuentro con diez mil hombres.

30 Conocieron estos que era poderoso el ejército enemigo; y Judas oró, y dijo: Bendito seas, oh Salvador de Israel, tú que quebrantaste la fuerza de un gigante por medio de tu siervo David, y que entregaste el campamento de los extrangeros en poder de Jonathás hijo de Saul, y de su escudero.

31 entrega hoy del mismo modo ese ejército en poder de Israel pueblo tuyo, y queden confundidas sus huestes y su caballeria.

32 Infúndeles miedo, y aniquila su osadía y coraje, y despedázales ellos mismos con sus propias fuerzas.

33 Derribalos, en fin, tú con la espada de aquellos que te aman: para que todos los que conocen tu santo Nombre te canten himnos de alabanza.

34 Trabada luego la batalla, quedaron en ella muertos cinco mil hombres del ejército de Lysias.

35 Viendo éste la fuga de los suyos, y el ardimiento de los judios, y que estos estaban resueltos á vivir con honor, ó á morir valerosamente, se fué á Antiochia, y levantó nuevas tropas escogidas para volver con mayores fuerzas á la Judéa.

36 Entonces Judas y sus hermanos dijeron: Ya que quedan destruidos nuestros enemigos, vamos ahora á purificar y restaurar el Templo.

37 Y reunido todo el ejército, subieron al monte de Sion;

38 donde vieron desierto el lugar Santísimo, y profanado el altar, y quemadas las puertas, y que en los patios habian nacido arbustos como en los bosques y montes, y que estaban arruinadas todas las habitaciones de los ministros del Santuario.

39 Y al ver esto rasgaron sus vestidos, y lloraron amargamente, y se echaron ceniza sobre la cabeza,

40 y postráronse rostro por tierra, é

los idolos. Clem. Alex. Predag. lib. III. c. 2. Constit. Apost. lib. XI. c. 57. — III. Reg. VI. — Isai. XXII. v. 15.

ram, et exclamaverunt tubis signorum, et clamaverunt in calum.

41 Tunc ordinavit Judas viros, et pugnaverunt adversus eos qui erant in arce, donec emundarent sancta.

42 Et elegit sacerdotes sine macula, voluntatem habentes in lege Dei.

43 Et mundaverunt sancta, et tulerunt lapides contaminationis in locum immundum.

44 Et cogitavit de altari holocaustorum, quod profanatum erat, quid de eo faceret.

45 Et incidit illis consilium bonum ut destruerent illud; ne forte illis esset in opprobrium, quia contaminaverunt illud gentes, et demoliti sunt illud.

46 Et reposuerunt lapides in monte domus in loco apto, quoadusque veniret propheta, et responderet de eis.

47 Et acceperunt lapides integros secundum legem; et edificaverunt altare novum, secundum illud quod fuit prius.

48 Et edificaverunt sancta, et que intra domum erant intrinsecus, et adem, et atria sanctificaverunt.

49 Et fecerunt vaso sancta nova, et intulerunt candelabrum et altare incensurum, et mensam in templum.

50 Et incensum posuerunt super altare, et accenderunt lucernas, que super candelabrum erant, et lucebant in templo.

51 Et posuerunt super mensam panes, et appenderunt vela, et consummaverunt omnia opera que fecerant.

52 Et ante matutinum surrexerunt quinta et vigesima die mensis noni (hic est mensis Casleu) centesimi quadragésimi octavi anni.

1 Num. X. v. 2.

2 Levit. XXI. v. 5 y 17.

3 Con los sacrificios de los ídolos. I. Mach. I. v. 57. — II. Parabp. XXIX. v. 15.—

hicieron resonar las trompetas ¹ con que se daban las señales, y levantaron sus clamores hasta el cielo.

41 Entonces Judas dispuso que fueran algunas tropas á combatir á los que estaban en el alcázar, mientras tanto que se iba purificando el Santuario;

42 y escogió sacerdotes ² sin tacha, amantes de la Ley de Dios,

43 los cuales purificaron el Santuario, y llevaron á un sitio profano las piedras contaminadas ³;

44 Y estuvo pensando Judas qué debía hacerse del altar de los holocaustos, que había sido profanado:

45 y tomaron el mejor partido, que fue el destruirle, á fin de que no fuese para ellos motivo de oprobio, puesto que había sido contaminado por los gentiles, y así le demolieron;

46 y depositaron las piedras en un lugar á propósito del monte en que estaba el Templo, hasta tanto que viniese un profeta, y decidiese qué era lo que de ellas debía hacerse.

47 Tomaron despues piedras intactas ó sin labrar, conforme dispone la Ley ⁴, y construyeron un altar nuevo semejante á aquel que había habido antes:

48 y reedificaron el Santuario, y aquello que estaba de la parte de adentro de la casa ó Templo, y santificaron el Templo y sus atrios.

49 E hicieron nuevos vasos sagrados, y colocaron en el Templo el candelero y el altar de los incienso, y la mesa ⁵.

50 Y pusieron despues incienso sobre el altar, y encendieron las lámparas que estaban sobre el candelero, y alumbraban en el Templo.

51 Y pusieron los panes de proposición sobre la mesa, colgaron los velos, y completaron todas las obras que habían comenzado.

52 Y, hecho esto, levantáronse antes de amanecer, el día veinte y cinco del noveno mes, llamado Casleu, del año ciento cuarenta y ocho,

IV. Reg. XXIII. v. 4.

4 Exod. XX. v. 25.

5 De los panes de proposición.

53 Et obtulerunt sacrificium secundum legem super altare holocaustorum novum, quod fecerunt.

54 Secundum tempus, et secundum diem in qua contaminaverunt illud gentes, in ipsa renovatum est in canticis, et citharis, et cinyris, et in cymbalis.

55 Et cecidit omnis populus in faciem, et adoraverunt, et benedixerunt in calum eum, qui prosperavit eis.

56 Et fecerunt dedicationem altaris diebus octo, et obtulerunt holocausta cum lætitia, et sacrificium salutaris et laudis.

57 Et ornaverunt faciem templi coronis aureis et scutulis: et dedicaverunt portas, et postphoria, et imposterunt eis januas.

58 Et facta est lætitia in populo magna valde, et aversum est opprobrium Gentium.

59 Et statuit Judas, et fratres ejus, et universa ecclesia Israel, ut agatur dies dedicationis altaris in temporibus suis, ab anno in annum, per dies octo, et quinta et vigesima die mensis Casleu, cum lætitia et gaudio.

60 Et edificaverunt in tempore illo montem Sion, et per circuitum muros altos, et turres firmas, ne quando venirent gentes, et concalcerent eum sicut antea fecerunt.

61 Et collocavit illic exercitum, ut seroarent eum, et munitum eum ad studendam Bethsuram, ut haberet populum munitionem contra faciem Idumææ.

1 Antes c. I. v. 57 y 62.

2 Joann. X. v. 22.

3 Fortaleza que estaba cercana á Jerusalem.

53 y ofrecieron el sacrificio, según la Ley, sobre el nuevo altar de los holocaustos que habían construido.

54 Con lo cual se verificó que en el mismo tiempo á mes, y en el mismo día ¹ que este altar había sido profanado por los gentiles, fue renovado ó erigido de nuevo al son de cánticos, y de cítaras, y de liras, y de cimbales.

55 Y todo el pueblo se postró, hasta juntar su rostro con la tierra, y adoraron á Dios, y levantando su voz hasta el cielo, bendijeron al Señor que les había concedido aquella felicidad.

56 Y celebraron la dedicación del altar por espacio de ocho dias, y ofrecieron holocaustos con regocijo, y sacrificios de accion de gracias y alabanza.

57 Adornaron tambien la fachada del Templo con coronas de oro y con escudetes de lo mismo, y renovaron las puertas del Templo, y las habitaciones de los ministros á él unidas, y les pusieron puertas.

58 Y fué extraordinaria la alegría del pueblo; y sacudieron de sí el oprobio de las naciones.

59 Entonces estableció Judas y sus hermanos, y toda la Iglesia de Israel, que en lo sucesivo se celebrase cada año con grande gozo y regocijo este día de la dedicación del Altar ² por espacio de ocho dias seguidos, empezando el día veinte y cinco del mes de Casleu.

60 Y fortificaron entonces mismo el monte Sion, y le circuyeron de altas murallas y de fuertes torres, para que no viniesen los gentiles á profanarle, como lo habían hecho antes.

61 Y puso allí Judas una guarnición para que le custodiase, y le fortificó tambien para seguridad de Bethsura ³, á fin de que el pueblo tuviese esta fortaleza en la frontera de Idumæa.

Otros traduccen: y fortificó á Bethsura. Cop. VI. v. 7 y 26.

CAPÍTULO V.

Victorias de Judas Machabéo sobre varias naciones comarcanas: su hermano Simón pasa á la Galilea. Joseph y Azarias, que pelearon contra los órdenes de Judas, quedan vencidos. Otras expediciones de Judas contra la Iduméa, Samaria y Azoto.

1 *Et factum est, ut audierunt gentes in circuitu, quia edificatum est altare et sanctuarium sicut prius, irate sunt valde:*

2 *et cogitabant tollere gemis Jacob, qui erant inter eos, et ceperunt occidere de populo, et persequi.*

3 *Et debellabat Judas filios Esau in Idumæa, et eos qui erant in Acrabathane, quia circumsedebant Israelitas, et percussit eos plagâ magnâ.*

4 *Et recordatus est militiam filiorum Bean, qui erant populo in latium, et in scandalum, insidiantes ei in via.*

5 *Et conclusi sunt ab eo in turribus, et applicuit ad eos, et anathematizavit eos, et incendit turres eorum igni, cum omnibus qui in eis erant.*

6 *Et transiit ad filios Ammon, et invenit manum fortem, et populum copiosum, et Timotheum ducem ipsorum.*

7 *Et commisit cum eis prælia multa, et contriti sunt in conspectu eorum, et percussit eos.*

8 *Et cepit Gazer civitatem, et filias ejus, et reversus est in Judeam.*

9 *Et congregatae sunt gentes quæ sunt in Galaad, adversus Israelitas qui erant in finibus eorum, ut tollerent eos: et fugerunt in Datheman munitionem:*

1 Los idumeos, los samaritanos, los ammonitas, los moabitas, los philistheos, los phenicios, etc.

2 *II. Mach. X. v. 14.*

3 Cerca del mar Muerto hay la villa de Beon que tal vez es esta. *Nam. XXXII. v. 3.*

1 Así que las naciones circunvecinas oyeron que el altar y el Santuario habían sido reedificados como antes, se irritaron sobremanera:

2 y resolvieron exterminar á los de la estirpe de Jacob que vivian entre ellos, y en efecto comenzaron á matar y perseguir á aquel pueblo.

3 Entre tanto batia Judas á los hijos de Esau en la Iduméa², y á los que estaban en Acrabathane, porque tenian como sitiados á los israelitas, é hizo en ellos un gran destrozo.

4 Tambien se acordó de castigar la malicia de los hijos de Bean³, los cuales eran para el pueblo un lazo y tropiezo; armándole emboscadas en el camino:

5 y obligólos á encerrarse en unas torres, donde los tuvo cercados; y habiéndolos anathematizado⁴, pegó fuego á las torres y quemólas con cuantos habia dentro.

6 De allí pasó á la tierra de los hijos de Ammon, donde encontró un fuerte y numeroso ejército con Timothéo su caudillo:

7 tuvo diferentes choques con ellos, y los derrotó, é hizo en ellos gran carnicería:

8 y tomó la ciudad de Gazer⁵ con los lugares dependientes de ella, y volvióse á Judéa.

9 Pero los gentiles que habitaban en Galaad se reunieron para exterminar á los israelitas que vivian en su pais: mas éstos se refugiaron en la fortaleza de Datheman;

4 O destinado á un entero exterminio. Véase *Anathema. Jos. VI. v. 17.*

5 En el griego se lee *Γαζερ* Gazer, ciudad de que se habla *Nam. XXI. v. 32.*—*Jos. XIII. vers. 25.*

10 *et miserunt litteras ad Judam et fratres ejus, dicentes: Congregatae sunt adversum nos gentes per circuitum, ut nos auferant.*

11 *Et parant venire, et occupare munitionem, in quam confugimus: et Timotheus est dux exercitus.*

12 *Nunc ergo veni, et eripe nos de manibus eorum, quia cecidit multitudo de nobis.*

13 *Et omnes fratres nostri, qui erant in locis Tubin, interfecti sunt: et captivæ dixerunt uxores eorum, et natos, et spoia, et peremerunt illis ferè mille viros.*

14 *Et adhuc epistola legebatur, et ecce illi nuntii venerunt de Galilea consensibus tunicis, nuntiantes secundum verba hæc:*

15 *dicentes: convenisse adversum se à Ptolemaida, et Tyro, et Sidone: et repleta est omnis Galilea alienigenis, ut nos consumant.*

16 *Ut audivit autem Judas et populus sermones istos, convenit ecclesia magna cogitare quid facerent fratribus suis, qui in tribulatione erant, et expugnabatur ab eis.*

17 *Dixitque Judas Simoni fratri suo: Elige tibi viros, et vade, et libera fratres tuos in Galilea: ego autem et frater meus Jonathan ibimus in Galaaditim.*

18 *Et reliquit Josephum filium Zachariæ et Azariam, duces populi, cum residuo exercitu in Judæa ad custodiam:*

19 *et præcepit illis, dicens: Præestole populo huic: et nolite bellum committere adversum gentes, donec revertamur.*

20 *Et partiti sunt Simoni viri tria*

1 Parece que es otro del que se habló en el v. 6, el cual habia ya muerto. *II. Mach. X. v. 37.*

2 *Jud. XI. v. 5.*

3 *II. Mach. VI. v. 8.*

Tom. IV.

10 y desde allí escribieron cartas á Judas y á sus hermanos, en las cuales decian: Se han congregado las naciones circunvecinas para perdersnos;

11 y se preparan para venir á tomar la fortaleza donde nos hemos refugiado, siendo Timothéo¹ el caudillo de su ejército.

12 Ven pues luego, y libranos de sus manos, porque han perecido ya muchos de los nuestros;

13 y todos nuestros hermanos, que habitaban en los lugares próximos á Tubin², han sido muertos, habiéndose llevado cautivas á sus mugeres é hijos, y saqueádolo todo, y saqueado allí mismo á cerca de mil hombres.

14 Aun no habian acabado de leer estas cartas, cuando he aquí que llegaron otros mensajeros que venian de Galilea, rasgados sus vestidos, trayendo otras nuevas semejantes:

15 pues decian haberse coligado contra ellos los de Ptolemaida, y los de Tyro y de Sidon, y que toda la Galilea³ estaba llena de extrangeros⁴, con el fin, decian, de acabar con nosotros.

16 Luego que Judas y su gente oyeron tales noticias, tuvieron un gran consejo para deliberar qué era lo que harian á favor de aquellos hermanos suyos que se hallaban en la angustia, y eran estrechados por aquella gente.

17 Dijo pues Judas á su hermano Simón: Escoge un cuerpo de tropas, y ve á librar á tus hermanos que están en Galilea, y yo y mi hermano Jonathan iremos á Galaad.

18 Y dejó á Joseph hijo de Zachárias, y á Azarias por caudillos del pueblo, para guardar la Judæa con el resto del ejército:

19 y dióles esta orden: Cuidad de esta gente, les dijo; y no salgais á pelear contra los gentiles, hasta que volvamos nosotros.

20 Diéronse pues á Simón tres mil

4 Llamada por eso en el texto griego *Galilea de los extrangeros* ó gentiles. Pero en la otra parte del pais de Galilea vivian solos los judios, y tal vez entoncez se habia llenado tambien de gentiles.